



IDIOMS FROM
**CLASSICAL
MYTHOLOGY**



ถ้อยคำสำนวนจากปกรณัมคลาสสิก

อุษา พัดเกต



สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร
Naresuan University Publishing House
www.nupress.grad.nu.ac.th

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

อุษา พัดเกตุ.

ถ้อยคำสำนวนจากปกรณัมคลาสสิก = Idioms from Classical Mythology.--พิษณุโลก: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร, 2564.
194 หน้า.

1. ภาษาอังกฤษ -- ส่วนรวม. I. ชื่อเรื่อง

423.1

ISBN 978-616-426-204-1

ISBN (e-book) 978-616-426-205-8

สพน. 83

ราคา 200 บาท

พิมพ์ครั้งที่ 1 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2564



สงวนลิขสิทธิ์ ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 โดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร ห้ามการลอกเลียนไม่ว่าส่วนใดส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้ ไม่ว่าในรูปแบบใด ๆ นอกจากจะได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร เท่านั้น

ผู้จัดพิมพ์ สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

มิวางจำหน่ายที่ 1. ศูนย์หนังสือแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อาคารวิทยกิจดี ชั้น 14 ซอยจุฬาลงกรณ์ 64 ถนนพญาไท

แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330

สาขา ศาลาพระแก้ว กรุงเทพฯ โทร. 0 2218 7000-3

สยามสแควร์ อาคารวิทยกิจดี กรุงเทพฯ โทร. 0 2218 9881, 0 2255 4433

มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก โทร. 0 5526 0162-5

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี จังหวัดนครราชสีมา โทร. 0 4421 6131-2

มหาวิทยาลัยบูรพา จังหวัดชลบุรี โทร. 0 3839 4855-9

โรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า (ร.จ.ปร.) จังหวัดนครนายก โทร. 0 3739 3023, 0 3739 3036

จัดสรรจามจุรี กรุงเทพฯ โทร. 0 2160 5301

มหาวิทยาลัยพะเยา โทร. 0 5446 6799, 0 5446 6800

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี โทร. 0 4492 2662-3

สาขาย่อยคณะครุศาสตร์จันทรา โทร. 0 2218 3979

สาขาหัวหมาก โทร. 02 374 1378

2. **ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์** อาคารวิทยบริการ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ 50 ถนนงามวงศ์วาน แขวงลาดยาว เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900 โทร. 0 2579 0113

3. **ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์** อาคารอเนกประสงค์ ชั้น 1 มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ถนนพระจันทร์

แขวงพระบรมมหาราชวัง เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200 โทร. 0 2613 3899, 0 2623 6493

สาขา ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่ โทร. 0 5394 4990-1

ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ จังหวัดสงขลา โทร. 0 7428 2980, 0 7428 2981

ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา จังหวัดยะลา โทร. 0 7329 9980

4. **สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร** บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนเรศวร อาคารมหารธรรมราชา

จังหวัดพิษณุโลก 65000 โทร. 0 5596 8833 ถึง 8836

กองบรรณาธิการ กองบรรณาธิการจัดทำเอกสารสิ่งพิมพ์ทางวิชาการของสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

ออกแบบปกและรูปเล่ม สุรญา แสงเย็นพันธ์

พิมพ์ที่ ห้างหุ้นส่วนจำกัด พีดีจีดอต จำกัด 194/15 ถนนพญาภิไล ตำบลในเมือง อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก



สำนักพิมพ์นี้เป็นสมาชิกสมาคมผู้จัดพิมพ์
และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย
<http://www.thaibooksociety.com>



พิมพ์บน
กระดาษคุณภาพ เพื่อผลงานคุณภาพ
กระดาษรีไซเคิล 50% สำหรับรีไซเคิล

กรณีต้องการสั่งซื้อหนังสือปริมาณมาก หรือสั่งซื้อเป็นเงินสดติดต่อ
ฝ่ายจัดจำหน่ายสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

☎ nuph@nu.ac.th

📍 สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

☎ 0 5596 8833-8836

📧 nu_publishing



LINE

@nupress

f

PO-NU-Books

*“... We are not now that strength which in old days
Moved earth and heaven, that which we are, we are;
One equal temper of heroic hearts,
Made weak by time and fate, but strong in will
To strive, to seek, to find, and not to yield.”*

“Ulysses” by Alfred Lord Tennyson (1833)

คำนำ

✪

ผู้เขียนได้ศึกษาเรื่องราวเกี่ยวกับเทพปกรณัมคลาสสิกโดยละเอียดเป็นครั้งแรกเมื่อเรียนอยู่ชั้นปีที่ 3 คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยลงทะเบียนเรียนเป็นรายวิชาเลือกตามคำบอกกล่าวของรุ่นพี่ว่าเป็นวิชาที่สนุก เหมือนอ่านนิทาน จำได้ว่าเรียนกันเป็นห้องใหญ่ เพราะรายวิชา เทวดานาน (Mythology) นี้เป็นวิชาเลือกยอดนิยมของนิสิตเอกและโทภาษาอังกฤษในคณะ แม้ในช่วงแรก ๆ พวกเราจะรู้สึกอึดใจไปบ้างที่ต้องทำความเข้าใจกับชื่อแปลก ๆ จำนวนนับไม่ถ้วน และท่องจำทุกตัวสะกดในการสอบย่อยและสอบใหญ่แบบอัตนัยล้วน ๆ แต่ก็เรียนกันอย่างสนุกสนาน ได้หัวเราะและซาบซึ้งไปกับเรื่องราวอัศจรรย์ในตำนานคลาสสิกต่าง ๆ ที่ถูกถ่ายทอดด้วยภาษาที่งดงามในหนังสือของ เอดิธ แฮมิลตัน (Hamilton, 1999) ที่ใช้เป็นหนังสือเรียน เมื่อเรียนจบรายวิชา ก็รู้สึกได้ว่าตนเองมีทักษะในการร้อยเรียงเรื่องเล่าเป็นภาษาอังกฤษได้ดีขึ้นมาก ครั้นเมื่อมีประสบการณ์การใช้ภาษาอังกฤษมากขึ้นในอีกหลาย ๆ ปีหลังจากนั้นจึงได้ตระหนักว่าความรู้เกี่ยวกับตำนานคลาสสิกไม่ใช่เป็นเพียงใบเบิกทางทางวัฒนธรรมตะวันตกเท่านั้น แต่ยังเป็นรากฐาน

ในการทำงานเป็นอาจารย์ประจำภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ผู้เขียนได้รับมอบหมายให้รับผิดชอบรายวิชา เทวดานานกรีกและโรมัน อยู่เนือง ๆ และได้เห็นความเปลี่ยนแปลงเชิงทัศนคติของผู้เรียนมาหลาย ๆ รุ่น ผู้เรียนรุ่นใหม่จะตั้งคำถามกับรายวิชาทางวรรณคดีเสมอว่า เรียนไปเพื่ออะไร และมักจะมองคำตอบที่ว่า การเรียนวรรณคดีตะวันตกทำให้เข้าใจวัฒนธรรมของคนในอีกซีกโลกหนึ่งได้ลุ่มลึกมากขึ้น ว่าเป็นคำตอบที่ไม่เพียงพอกับความต้องการ

ของคนยุคใหม่ เพราะจับต้องไม่ได้และมองไม่เห็นผลในทันที ผู้เรียนในปัจจุบันต้องการเรียนรู้สิ่งทีพวกเขาสามารถเชื่อมโยงได้ทันทีกับสิ่งรอบตัวและสามารถนำไปใช้งานได้เลยแบบสำเร็จรูปโดยไม่ต้องผ่านกระบวนการคัดกรองจากประสบการณ์ อาจารย์ที่สอนรายวิชาทางวรรณคดีมีหน้าที่เพิ่มขึ้นมาคือนอกจากการสอนเนื้อหาที่เกี่ยวข้องและกรอบแนวคิดที่จำเป็นทางวรรณกรรมแล้ว ก็ยังต้องเชื่อมโยงการประยุกต์ใช้ความรู้ทางวรรณกรรมเหล่านั้นกับสถานการณ์หรือการใช้ภาษาในปัจจุบันให้ผู้เรียนได้เห็นอย่างเป็นรูปธรรม

ด้วยเหตุนี้ วัตถุประสงค์ข้อหนึ่งของรายวิชาปกรณัมกรีกและโรมันที่ผู้เขียนรับผิดชอบ ก็คือการทำให้ผู้เรียนสามารถทำความเข้าใจกับถ้อยคำสำนวนในภาษาอังกฤษที่มีที่มาจากปกรณัมคลาสสิกที่ได้อ่านไปในรายวิชานี้ และสามารถเอาไปใช้ทั้งในการรับรู้และการผลิตภาษาได้อย่างถูกต้อง ในระยะแรก ๆ ผู้เขียนรวบรวมถ้อยคำสำนวนจากปกรณัมกรีกและโรมันและมอบหมายให้ผู้เรียนจับฉลากเพื่อนำเสนอที่มาที่ไปของการใช้ภาษานั้นและยกตัวอย่างการนำเอามาปรับใช้ในภาษาอังกฤษในปัจจุบัน ผลงานที่ออกมามีคุณภาพต่าง ๆ กันไป บางคนเตรียมตัวค้นคว้าและนำเสนอมาเป็นอย่างดี สามารถให้ความกระจ่างและเพิ่มพูนความรู้ให้กับเพื่อน ๆ ในห้องได้ แต่ผู้เรียนจำนวนมากติดกับดักวัฒนธรรมตดแปะและนำเสนองานที่คัด ๆ ลอก ๆ มาจากสื่อออนไลน์ต่าง ๆ อย่างขาดความเข้าใจและไม่สามารถให้ความกระจ่างหรือเพิ่มพูนประสบการณ์ให้กับผู้ฟังในห้องได้เลย ส่งผลให้เพื่อนร่วมชั้นขาดความสนใจและเข้าร่วมการนำเสนออย่างแแกน ๆ ไร้ความคาดหวังใด ๆ และแทบไม่ได้ประโยชน์อะไรกลับไป ในระยะหลัง ผู้เขียนแก้ปัญหานี้ด้วยการนำเสนอถ้อยคำสำนวนเหล่านี้ด้วยตนเองทั้งหมด โดยใช้การสอนแนวปุจฉา-วิสัชนา ตามวิถีปรัชญากรีกโบราณ แม้จะพอมั่นใจได้ว่าได้ควบคุมคุณภาพของสิ่งที่นำเสนอได้พอสมควร แต่เวลาที่จำกัดก็ทำให้ไม่สามารถจะให้ความกระจ่างและยกตัวอย่างประกอบในทุก ๆ ประเด็นได้

ผู้เขียนจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือ *ถ้อยคำสำนวนจากปกรณัมคลาสสิก* เล่มนี้จะช่วยเติมเต็มความรู้ทางภาษาให้กับผู้เรียนปกรณัมกรีกและโรมันแบบไม่มีข้อจำกัดด้านเวลาในชั้นเรียน และเป็นสะพานเชื่อมเรื่องราวจากตำนานคลาสสิก กับความเข้าใจถ้อยคำและสำนวนบางส่วนในภาษาอังกฤษสำหรับผู้สนใจทั่วไป

ผู้เขียนขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ศศิธร รัชนี และผู้ช่วย ศาสตราจารย์ดวงตา สุพล อาจารย์ผู้ประสิทธิ์ประสาทความรู้และสร้างแรงบันดาลใจ ในรายวิชาเทวดานาน ที่คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และขอขอบพระคุณ ดร.ศศิธร จันทโรทัย ที่แนะนำให้เขียนหนังสือเล่มนี้ขึ้นเพื่อให้คนไทย ได้อ่านในวงกว้าง

อุษา พัดเกตุ

สารบัญ



บทนำ	1
Α	3
Achilles' heel	4
Achilles tendon	5
Adonis	6
Amazon/Amazonian	7
Ambrosia/Ambrosial	8
Aphrodisiac	9
Apollo	10
Apollonian/Apollonian control/Apollonian force	11
Apple of discord	12
Argus-eyed/(The) eyes of Argus	14
Ariadne's thread/(The) thread of Ariadne	15
Athens	16
Atlas	17
Augean task/(To) clean the Augean stables	19
Β	21
Bacchanalian/Bacchanalian orgy	22
(To) bend Ulysses' bow	23
By Jove	24

C	27
Cassandra/Cassandra utterance	28
(To be) caught between Scylla and Charybdis	29
Cereal	31
Chaos/Chaotic	32
Circean	33
Cyclopean	34
D	37
Daedal/Daedalian (Daedalean)	38
Delphic	39
Dionysian/Dionysian force	40
Dionysian frenzy/Dionysiac orgy	41
Dragon's teeth/(To) sow dragon's teeth	42
E	45
Echo	46
Electra complex	47
Elysian Fields/Elysium	49
Erotic	50
f	53
(The) face that launched a thousand ships	54
(A) faithful Penelope	55

Fate	56
Furious/Fury	57
G	59
(To) give a sop to Cerberus/(A) sop to Cerberus	60
Gorgon	61
Greeks bearing gifts/Beware of Greeks bearing gifts	62
H	65
Hades/Hot as Hades	66
(To) harp/Harpy	67
Hector	68
Herculean/Herculean effort/Herculean task	70
Hermaphrodite	72
Hydra/Hydra-headed	73
J	75
Jovial	76
(The) judgement of Paris	77
June	78
K	79
Kudos	80

L	83
Labyrinth	84
Lethargy	85
(A) look that could turn you to stone	86
Lotus-eater	87
M	89
Martial	90
Modern-day Medea	91
Mentor	92
Mercurial/Mercurial disposition	93
Midas touch	94
Muse	96
Myrmidon	98
N	101
Narcissism/Narcissist/Narcissistic/Narcissus	102
Nectar	104
Nemesis	105
Nymph	106
O	107
Ocean	108
Odyssey	108

Oedipal/Oedipus complex	110
Olympian	112
Olympian detachment	115
Oracle	116

P	119
Palladium	120
Pandora's box	121
Panic	122
(The) patience of Penelope	124
Phobia	125
Plutocracy	126
Protean	127
Psyche/Psycho/Psychology	128

R	131
(To) rest on [one's] laurels	132

S	135
Saturnine	136
(The) shirt of Nessus	137
Sinon	138
Siren	140
Siren song	142

Sphinx	142
(To be) struck by Cupid's arrow	144
(To) sulk like Achilles in his tent	145
๓	147
Tantalize	148
Titan/Titanic	149
Trojan horse	150
๔	153
Under the aegis [of someone/something]	154
๕	155
Venereal/Venereal disease/Venereal infection	156
Venus	157
Vestal	158
Volcanic eruption/Volcano	159
๖	161
(As) wise as Nestor	162
(To) work like a Trojan	163
เอกสารอ้างอิง	164
ดัชนี	175



บทนำ

Ж

หนังสือเล่มนี้มีจุดประสงค์เพื่ออธิบายความหมายของคำศัพท์และสำนวนภาษาอังกฤษที่มีที่มาจากปรกรณัมกรีกและโรมัน และที่ยังมีการใช้งานแพร่หลายกันอยู่ในปัจจุบัน เรียบเรียงขึ้นมาเพื่อให้อ่านได้ทั้งนิสิตนักศึกษาในรายวิชาเกี่ยวกับปรกรณัมกรีกและโรมันและบุคคลผู้สนใจโดยทั่วไป โดยจะอ่านเรียงหน้าหรือพลิกอ่านเจาะจงเฉพาะถ้อยคำและสำนวนที่สนใจก็ย่อมได้ เพื่อให้ข้อมูลที่นำเสนอมีสาระที่เกี่ยวข้อง ตรงประเด็น แต่ไม่เป็นวิชาการจนแน่นน่าอึดอัด ผู้เขียนจึงตัดสินใจไม่ใส่ข้อมูลทางภาษาบางอย่าง เช่น ชนิดของคำ (Part of Speech) และคำอ่านแบบสัทอักษร (Phonetic Symbols) โดยยกตัวอย่างการใช้งานในระดับประโยคสำหรับทุกถ้อยคำสำนวนที่ได้คัดเลือกรวบรวมมา และระบุชนิดของคำในคำอธิบายเมื่อคำคำนั้นมีกรณีเพื่อนำไปใช้งานได้หลากหลาย แทนการระบุชนิดของคำในทุก ๆ รายการ

ในการถอดเสียงชื่อเฉพาะในภาษากรีกและโรมัน ผู้เขียนยึดการสะกดคำตามการอ้างอิงจากหนังสือ *ปรกรณัมปรัมปรา* ที่รองศาสตราจารย์พนมาส แวหงส์ได้แปลไว้ด้วยภาษาที่ไพเราะยิ่งจากหนังสือเรื่อง *Mythology* ของเอดิธ แฮมิลตัน (แฮมิลตัน, 2562) และได้กลายมาเป็นหนังสืออ่านประกอบที่เป็นที่นิยมในรายวิชาเทพปรกรณัมในบรรดาผู้เรียนชาวไทย ในกรณีของคำที่ไม่ปรากฏการถอดเสียงเป็นภาษาไทยในหนังสือเล่มดังกล่าว ผู้เขียนใช้การถอดเสียงโดยเทียบเคียงกับคำที่มีการถอดเสียงเป็นที่ประจักษ์อยู่แล้วเพื่อเลี่ยงความสับสนที่อาจเกิดขึ้น และในกรณีนอกเหนือจากนั้นจึงใช้การถอดเสียงที่ใกล้เคียงการออกเสียงจริง





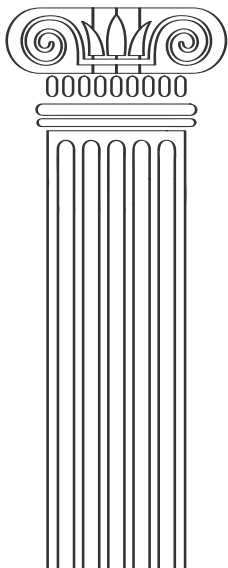
เพื่อให้การอธิบายเรื่องราวจากปกรณัมมีความเป็นเอกภาพและเป็นระบบเดียวกันตลอดทั้งเล่ม ผู้เขียนเลือกที่จะใช้การกล่าวถึงชื่อเทพเจ้าและบุคคลในปกรณัม โดยใช้ชื่อภาษากรีก โดยจะระบุคำว่า ชื่อโรมัน หรือ นามโรมัน ประกอบ หากสำนวนนั้น ๆ ประกอบขึ้นมาจากชื่อโรมัน (หรือภาษาละติน) ของเทพเจ้าหรือวีรบุรุษในตำนาน และแม้ว่าชื่อโรมันนั้นอาจจะเป็นที่รู้จักแพร่หลายมากกว่าก็ตาม เช่น การใช้ชื่อกรีก เฮราคลีส (Heracles) แทนชื่อ เฮอร์คิวลีส (Hercules) ซึ่งเป็นชื่อโรมันของวีรบุรุษผู้นี้

ท้ายที่สุด เพื่อความสะดวกในการค้นหาคำและสำนวน ผู้เขียนจึงเรียงลำดับถ้อยคำและสำนวนที่คัดเลือกมาอธิบายตามลำดับอักษร จาก A ถึง Z โดยดูจากคำสำคัญคำแรกในสำนวนนั้น ๆ สำนวนที่ขึ้นต้นด้วยคำกริยาจะมีคำว่า To (หรือ To be ในรูปกรรมาจก) นำหน้า เพื่อความชัดเจนในการนำไปใช้งาน แต่จะถูกเรียงไว้ในหมวดของตัวอักษรแรกของคำถัดไป เช่น (To be) struck by Cupid's arrow จะถูกจัดให้อยู่ในหมวดอักษร S ในทำนองเดียวกัน คำนามที่ขึ้นต้นด้วย A หรือ The ก็จะถูกจัดไว้ในหมวดของตัวอักษรแรกของคำถัดไป เช่น (A) look that could turn you to stone ถูกจัดไว้ในหมวดอักษร L ส่วน (The) face that launched a thousand ships ถูกจัดไว้ในหมวดอักษร F ฯลฯ หากมีเรื่องเล่าจากปกรณัมเพิ่มเติมที่มีความเกี่ยวข้องกับถ้อยคำและสำนวนหนึ่ง ๆ แต่ไม่ใช่แหล่งที่มาของถ้อยคำและสำนวนนั้น ๆ โดยตรง และได้มีการเล่าและอธิบายไว้ในส่วนอื่น ๆ ของหนังสือเล่มนี้ ผู้เขียนได้ระบุไว้ในวงเล็บ เช่น (ดู Olympian) เพื่อให้ผู้อ่านได้พลิกไปอ่านรายการในวงเล็บเพิ่มเติมตามอัธยาศัย



Д

Ж





Achilles' heel

คำอ่าน /อะ-คิล-ลิส-ฮิล/

ความหมาย จุดอ่อน ข้อด้อย ข้อบกพร่องที่นำไปสู่หายนะ จุดจบ หรือความพ่ายแพ้

เรื่องเล่าจากปรณัม

อะคิลลิส เป็นวีรบุรุษนักรบชาวกรีกที่เกรียงไกรที่สุดในมหาสงครามกรุงทรอย เขาเป็นโอรสของกษัตริย์เพเลียสและพรายทะเลที่ชื่อว่าเททิส เมื่อแรกเกิดเทพพยากรณ์ได้ให้คำทำนายไว้ว่า อะคิลลิสจะเติบโตขึ้นเป็นวีรบุรุษที่ยิ่งใหญ่และเป็นนักรบที่เก่งฉกาจที่สุด แต่จะจบชีวิตลงในการสู้รบที่กรุงทรอย ด้วยความหวังที่จะปกป้องบุตรชาย มารดาของเขาจึงชุบตัวทารกน้อยในแม่น้ำสติคซ์ซึ่งมีสายน้ำเป็นสิ่ดาศนิท มีสรรพคุณในการทำให้ร่างกายทนต่อภัยอันตราย ทว่าสรรพางค์กายของอะคิลลิสนั้นจึงมีความคงกระพัน สามารถต้านทานศาสตราวุธทั้งปวง มีเพียงบริเวณสันเท้าของเขาเท่านั้นที่ไม่ได้สัมผัสกับน้ำวิเศษเพราะเป็นบริเวณที่เททิสกุมเอาไว้ ในขณะที่จุ่มตัวบุตรชายลงในแม่น้ำ และบริเวณสันเท้าของอะคิลลิสนี้เองได้กลายมาเป็นจุดเปราะบางที่อาวุธสามารถทำร้ายเขาได้ ในสงครามกรุงทรอย เมื่อเจ้าชายปารีสแห่งกรุงทรอยแผลงศรมาปักที่จุดอ่อนของอะคิลลิสเข้าพอดี เขาก็ล้มลงสิ้นใจในสนามรบนั่นเอง (Daly, 2009, p. 2; Hamilton, 1999, pp. 201-202; Howatson, 2011, pp. 4-5; Roman & Roman, 2009, pp. 7-9)

ในปัจจุบัน สำนวน Achilles' heel ซึ่งมีความหมายตามตัวอักษรว่า สันเท้า (heel) ของอะคิลลิส จึงถูกนำมาใช้เพื่อสื่อความหมายถึง จุดอ่อน หรือลักษณะด้อยของบุคคลหรือองค์กรที่ดูเหมือนจะเพียบพร้อมในด้านอื่น ๆ แต่อาจนำมาซึ่งผลกระทบในด้านลบต่อบุคคลหรือองค์กรนั้น ๆ ได้ในที่สุด (Cambridge Advanced Learners' Dictionary, 2003, p. 10; Achilles' Heel, n.d.)





ตัวอย่าง

Supachai was a hard-working employee, but he never talks to his colleagues! His lack of social skills was his *Achilles' heel*. He was never promoted above the administrative level because he was not a team worker.

ศุภชัยเป็นพนักงานที่ขยันขันแข็ง แต่เขาไม่เคยพูดคุยกับเพื่อนร่วมงานเลย ความไร้ซึ่งทักษะสังคมนี้เป็นจุดอ่อนของเขา เขาไม่เคยได้เลื่อนตำแหน่งไปสูงกว่าพนักงานธุรการ เพราะเขาทำงานเป็นทีมไม่ได้

Achilles tendon

คำอ่าน /อะ-คิล-ลิส-เท็น-ดอน/

ความหมาย เอ็นร้อยหวาย ซึ่งเป็นเอ็นกล้ามเนื้อขนาดใหญ่ยึดกล้ามเนื้อน่องขาด้านหลังกับกล้ามเนื้อที่ติดกับกระดูกสันเท้า เป็นเส้นเอ็นที่แข็งแรงและหนาที่สุดในร่างกาย

เรื่องเล่าจากปรกรณัม

เนื่องจากอะคิลลิสเป็นวีรบุรุษนักรบที่แข็งแกร่งและมีตำนานกำเนิดและการจบชีวิตที่เกี่ยวข้องกับอวัยวะที่จำเพาะในร่างกาย ซึ่งก็คือบริเวณสันเท้า (ดู Achilles' heel) ในทางกายวิภาค เส้นเอ็น (tendon) ที่ยึดกล้ามเนื้อน่องเข้ากับกล้ามเนื้อบริเวณกระดูกสันเท้าเป็นเส้นเอ็นที่หนาและแข็งแรงที่สุดในร่างกาย จึงใช้ชื่อเรียกในภาษาอังกฤษว่า *Achilles tendon* (*Cambridge Advanced Learners' Dictionary*, 2003, p. 10; Achilles Tendinitis, n.d.)





เทคนิคการอ่านเชิงวิชาการ

ผู้แต่ง: ผศ. สติถาภรณ์ ศรีหิรัญ

ตำราเรื่อง เทคนิคการอ่านเชิงวิชาการเล่มนี้ นำเสนอความรู้ทางกว้าง เพื่อให้ผู้อ่านที่ไม่เชี่ยวชาญการอ่านงานเขียนวิชาการได้รู้จักและสัมผัสงานเขียนวิชาการประเภทต่าง ๆ ที่สำคัญ โดยแนะแนวทางการอ่าน พร้อมทั้งเสนอตัวอย่างการอ่านไว้อย่างแน่ชัด

คุณค่าที่แตกต่างของตำราเล่มนี้ คือความไม่หยาบหยาบ ทว่าละเอียดถี่ถ้วนของคำอธิบาย ที่เข้มข้นไม่เหมาะสำหรับผู้ที่สามารถอ่านงานเขียนวิชาการได้แคล่วคล่องแต่เหมาะสำหรับผู้ที่รู้ถึงงานเขียนวิชาการไม่แน่ชัดและต้องการเรียนรู้วิธีการอ่านในระยะเวลาจำกัด

ผู้เขียนค่อนข้างเชื่อมั่นว่าตำราเล่มนี้จะช่วยให้ผู้อ่านที่ไม่ชำนาญการอ่าน สามารถอ่านงานเขียนวิชาการได้อย่างมีประสิทธิภาพ ดีขึ้นเป็นลำดับตามปริมาณการอ่านและการฝึกฝน โดยอาศัยเทคนิคการอ่านซึ่งผ่านการทดลองใช้ในชั้นเรียนรายวิชาการอ่านเชิงวิชาการแล้วประสบความสำเร็จ

อย่างไรก็ดี-ไม่มีตำราเล่มใดช่วยให้สามารถอ่านงานเขียนวิชาการได้ดีที่สุด ถ้าไม่หมั่นฝึกฝนการอ่าน แม้แต่ตำราเล่มนี้ก็ทำได้เพียงช่วยร่นระยะเวลาการเรียนรู้วิธีการอ่าน-เพื่อให้คุณมีเวลาเหลือสำหรับฝึกฝนการอ่านด้วยเทคนิคที่แนะนำเท่านั้น



เทคนิคการสรุปความ

ผู้แต่ง: ผศ. วรารัตน์ มหามานตรี

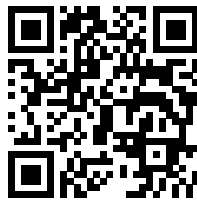
หนังสือเทคนิคการสรุปความเล่มนี้ มีเนื้อหาครอบคลุมวิธีการสรุปความงานเขียนประเภทต่าง ๆ ที่พบเห็นได้จากสื่อในชีวิตประจำวัน อาทิ สารคดี บันทึหังคดี บทวิเคราะห์ บทวิจารณ์ บทสัมภาษณ์ โดยนำวิธีการจัดบันทึกแบบ Cornell Notes ของ Dr. Walter Pauk มาประยุกต์ใช้ในการเขียนเรียบเรียงเนื้อความสรุป อีกทั้งยังมีการสรุปความในการเขียนผลงานวิจัยเพื่อให้ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการเขียนผลงานวิจัยบางองค์ประกอบ และเพื่อป้องกันการลักลอกและละเมิดลิขสิทธิ์ผลงานวรรณกรรมพร้อมตัวอย่างประกอบอย่างชัดเจนในแต่ละบท เพื่อให้ผู้อ่านสามารถศึกษาเรียนรู้ได้ด้วยตนเอง จึงเป็นประโยชน์ต่อนักเรียน นักศึกษา ครู อาจารย์ นักวิชาการ และผู้สนใจในทุกสาขาอาชีพ





สำนักพิมพ์
มหาวิทยาลัยนเรศวร

สั่งซื้อหนังสือออนไลน์ จัดส่งถึงบ้านสะดวกรวดเร็ว



สั่งซื้อทันที

กรณีต้องการสั่งซื้อหนังสือปริมาณมาก หรือเข้าชั้นเรียนติดต่อได้ที่
ฝ่ายจัดจำหน่ายสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

nuph@nu.ac.th [f](https://www.facebook.com/nuph) สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร
[0 5596 8833-8836](tel:0559688338836) [t](https://www.instagram.com/nuph) nuph_publishing

